

**Table of Contents:**

Parts Information .....	2-5
English Instructions (EN) .....	6
Instructions en français (FR) .....	6
Deutsche Anleitung (DE) .....	7
Istruzioni in italiano (IT) .....	7
Instrucciones en español (ES) .....	8
Nederlandse instructies (NL) .....	8
Instruções em Português (PT) .....	9
中文说明 (ZH) .....	9
日本語の取扱説明 (JA) .....	10
한국 어안내 (KO) .....	10

- Instruction Sheet - CPLRKP Coupler Kit
- Fiche d'instructions - bloc de raccordement rapide CPLRKPt
- Anweisungsblatt - CPLRKP Kupplungsset
- Istruzioni - Kit di raccordo CPLRKP
- Hoja de instrucciones - Kit de acople CPLRKP
- Instructieblad - Koppelingsset CPLRKP
- Ficha de instruções - Conjunto de engates CPLRKP
- 说明单 - CPLRKP 连接头套件
- 取扱説明書- CPLRKP連結器キット
- 설명서 - CPLRKP 커플러 키트

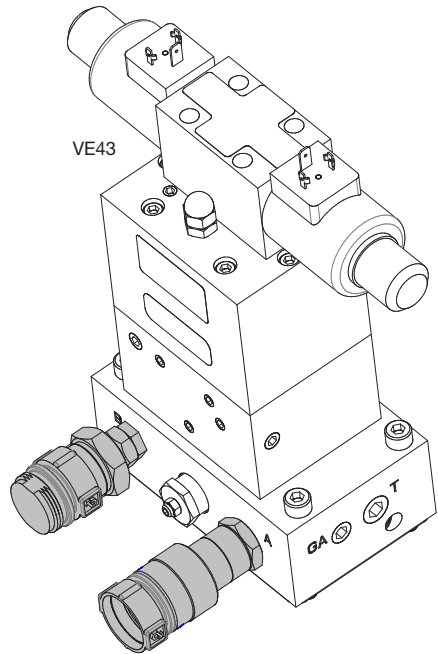
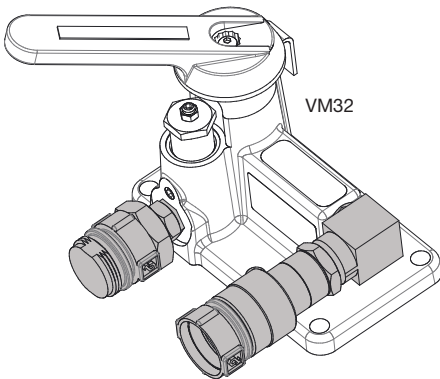
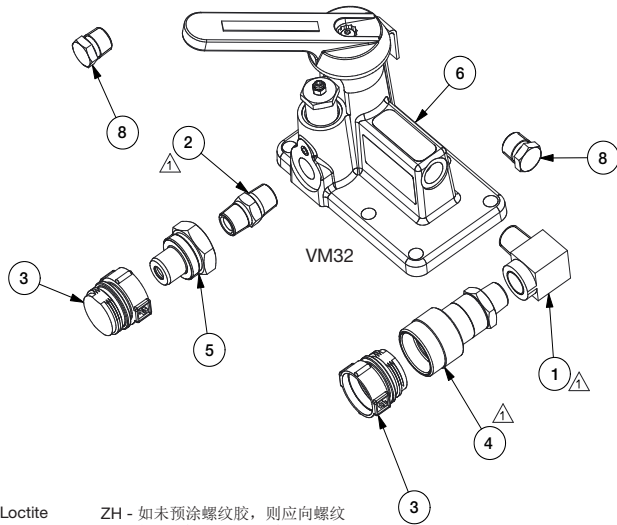


Figure 1 - Coupler Kit Components (assembled view)  
 Image 1 - Composants du bloc de raccordement rapide (l'ensemble)  
 Abb. 1 - Komponenten des Kupplungssets (montiert)  
 Figura 1 - Componenti del kit di raccordo (assemblato)  
 Figura 1 - Componentes del kit de acople (montado)

Figuur 1 - Onderdelen koppelingsset (gemonteerd)  
 Figura 1 - Componentes do conjunto de engates (montada)  
 图 1 - 连接头套件 (组装视图)  
 図1 - 連結器キットの構成部品 (組み立てた状態)  
 그림 1 - 커플러 키트 구성품 (조립도)



**Note:** △

EN - If not pre-applied, apply Loctite 545 sealant or PTFE tape to threads. Turn 2-3 revolutions past finger tight.

FR - Si le produit n'est pas pré-appliqué, appliquer du mastic Loctite 545 ou du ruban de téflon sur les filets. Tourner de 2 à 3 tours après le serrage à la main.

DE - Falls noch nicht angebracht, Gewindeversiegelung Loctite 545 auf Gewinde auftragen oder PTFE-Dichtband anbringen.

IT - Se non è stato preapplicato, applicare un sigillante Loctite 545 o nastro PTFE sulle filettature. Serrare di altri 2-3 giri oltre il serraggio manuale.

ES - Si no se ha hecho previamente, aplique sellador Loctite 545 o cinta de PTFE en las roscas. Gire 2-3 vueltas después de apretar a mano.

NL - Als dat nog niet is gebeurd, Loctite 545 of PTFE-tape op de schroefdraden aanbrengen. Handvast plus nog eens 2-3 hele slagen vastdraaien.

PT - Caso não pré-aplicado, aplique veda-roscas Loctite 545 ou fita PTFE nas roscas. Aperte 2 a 3 voltas além do aperto manual.

ZH - 如未预涂螺纹胶, 则应向螺纹部分涂抹乐泰 545 密封胶或缠上 PTFE 胶带。用手拧紧后, 再拧紧两到三圈。

JA - 事前に塗布されていない場合は、ねじ溝にLoctite 545シーラントを塗布するかPTFEテープを貼ります。手で締め付けてから、さらに2~3回転締め付けます。

KO - 미리 도포하지 않은 경우 Loctite 545 실란트 또는 PTFE 테이프를 스레드에 도포하십시오. 2-3바퀴 손가락으로 돌려 조이십시오.

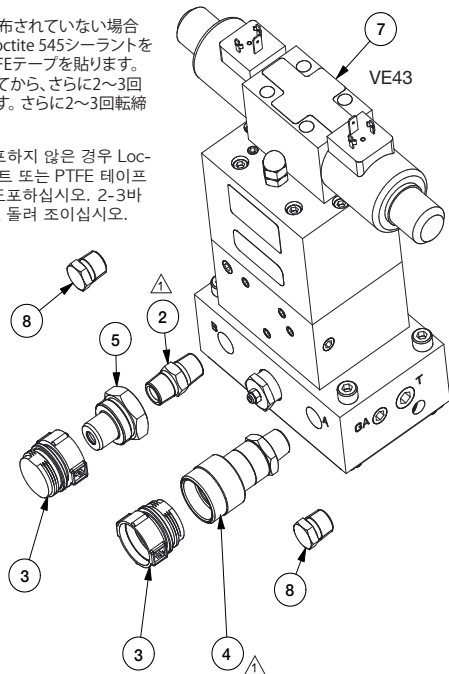


Figure 2 - Assembly Diagram • Image 2 - Schéma d'assemblage • Abb. 2 - Montageplan • Figura 2 - Diagramma di assemblaggio • Figura 2 - Esquema del montaje • Figur 2 - Montageschema • Figura 2 - Figura de montagem • 图 2 - 组装图 • 图2 - 組み立て図 • 그림 2 - 어셈블리 다이어그램

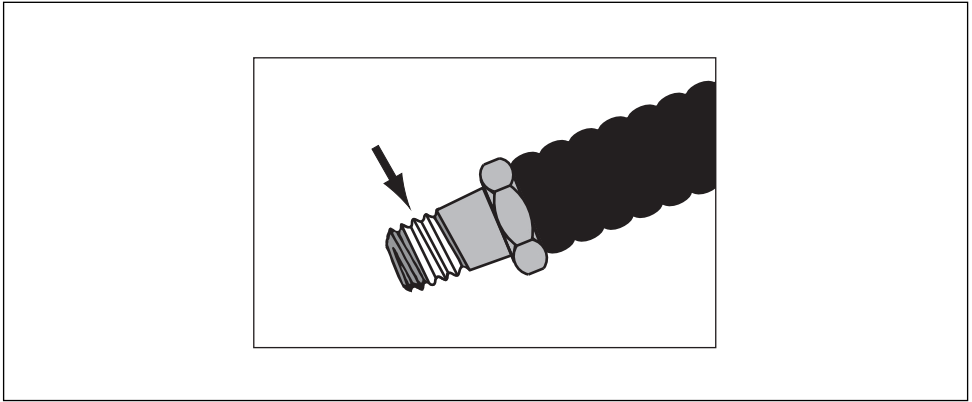


Figure 3 - PTFE Sealing Tape Application (typical)  
 Image 3 - Application du ruban d'étanchéité en téflon (standard)  
 Abb. 3 - Anbringung des PTFE-Dichtbands (Standard)  
 Figura 3 - Applicazione nastro PTFE (tipica)  
 Figura 3 - Aplicación de cinta de sellado de PTFE (estándar)

Figuur 3 - PTFE-afdichtingstape aanbrengen (normaal)  
 Figura 3 - Aplicação da fita veda-rosca PTFE (exemplo)  
 图 3 - PTFE 密封胶缠绕 (典型)  
 图3 - PTFEシーリング添付の貼り方 (一般的)  
 그림 3 - PTFE 씰링 테이프 도포 (일반)

Parts List for Figure 2			EN
Item	Part Number	Qty.	Description
1	CJ641291	1	Street Elbow
2	CJ651096	1	Nipple
3	DA2190020	2	Dust Cap
4	DC1389900	1	Coupler, Female
5	DC1392900	1	Coupler, Male
6	---	1	Valve, VM32
7	---	1	Valve, VE43
8	R515245-2	1	Pipe Plug

**Notes:**

- Items 1 through 5 are included in the Enerpac **CPLRKP** coupler kit.
- The kit contains parts for both the VM32 and VM43 control valves. Use only the items shown for the valve model installed on your pump. Refer to Figure 2.
- Control valves, items 6 and 7, and pipe plugs, item 8, are shown for reference purposes only. These parts are **not** included in the **CPLRKP** coupler kit.

Liste des pièces de l'image 2			FR
Él.	Référence	Qté.	Description
1	CJ641291	1	Coude mâle/femelle
2	CJ651096	1	Mamelon
3	DA2190020	2	Capuchon antipoussière
4	DC1389900	1	Raccord rapide, femelle
5	DC1392900	1	Raccord rapide, mâle
6	---	1	Vanne, VM32
7	---	1	Vanne, VE43
8	R515245-2	1	Bouchon de tuyau

**Remarques :**

- Les éléments 1 à 5 sont inclus dans le bloc de raccordement rapide **CPLRKP** Enerpac.
- Le bloc contient des pièces pour les vannes de régulation VM32 et VM43. N'utilisez que les éléments indiqués pour le modèle de vanne installé sur votre pompe. Reportez-vous à l'image 2.
- Les vannes de régulation, éléments 6 et 7 et les bouchons de tuyau, élément 8, sont montrés à titre de référence uniquement. Ces éléments ne sont pas inclus dans le bloc de raccordement rapide **CPLRKP**.

Teilleiste für Abbildung 2			DE
Teil	Teilnummer	Anz.	Beschreibung
1	CJ641291	1	Einschraub- verbindung
2	CJ651096	1	Nippel
3	DA2190020	2	Staubschutz- kappe
4	DC1389900	1	Kupplung, Muffe
5	DC1392900	1	Kupplung, Stecker
6	---	1	Ventil, VM32
7	---	1	Ventil, VE43
8	R515245-2	1	Verschlussstopfen

**Hinweise:**

- Teile 1 bis 5 sind im Lieferumfang des Enerpac **CPLRKP**-Kupplungssets enthalten.
- Das Set enthält sowohl Teile für die VM32- als auch für die VM43-Steuerventile. Verwenden Sie nur die für das an Ihrer Pumpe installierte Ventilmodell gezeigten Teile. Siehe Abbildung 2.
- Die dargestellten Teile 6 und 7 sowie der Verschlussstopfen, Teil 8, dienen nur zu Vergleichszwecken. Diese Teile sind nicht im Lieferumfang des **CPLRKP**-Kupplungssets enthalten.

Lista de piezas para la Figura 2			ES
Pieza	Número de pieza	Cant.	Descripción
1	CJ641291	1	Codo macho- hembra
2	CJ651096	1	Boquilla
3	DA2190020	2	Guardapolvos
4	DC1389900	1	Acople, hembra
5	DC1392900	1	Acople, macho
6	---	1	Válvula, VM32
7	---	1	Válvula, VE43
8	R515245-2	1	Tapón de tubo

**Notas:**

- Las piezas de 1 al 5 están incluidas en el kit de acople **CPLRKP** de Enerpac.
- El kit contiene piezas para ambas válvulas de control VM32 y VE43. Utilice únicamente las piezas que se muestran para el modelo de válvula instalado en su bomba. Consulte la figura 2.
- Las válvulas de control, las piezas 6 y 7 y el tapón de tubo, pieza 8, se muestran solo a título orientativo. Estas piezas no están incluidas en el kit de acople **CPLRKP**.

Elenco componenti per la figura 2			IT
El.	Codice articolo	Q.tà	Descrizione
1	CJ641291	1	Raccordo a gomito
2	CJ651096	1	Nipplo
3	DA2190020	2	Parapolvere
4	DC1389900	1	Manicotto, femmina
5	DC1392900	1	Manicotto, maschio
6	---	1	Valvola VM32
7	---	1	Valvola VE43
8	R515245-2	1	Tappo del tubo

**Note:**

- Gli elementi da 1 a 5 incluso sono forniti con il kit Enerpac **CPLRKP**.
- Il kit contiene i componenti sia per la valvola di controllo VM32 che per la valvola VM43. Utilizzare solo gli elementi indicati per il modello di valvola in uso sulla pompa. Fare riferimento alla figura 2.
- Le valvole di controllo, elementi 6 e 7, e i tappi del tubo, elemento 8, sono illustrati a puro titolo di riferimento. Questi elementi non sono infatti inclusi nel kit di raccordo **CPLRKP**.

Onderdelenlijst voor figuur 2			NL
Ond.	Artikelnummer	Aant.	Omschrijving
1	CJ641291	1	Elleboog
2	CJ651096	1	Nippel
3	DA2190020	2	Stofkap
4	DC1389900	1	Koppeling (bin- nenhelft)
5	DC1392900	1	Koppeling (buiten- helft)
6	---	1	Ventiel, VM32
7	---	1	Ventiel, VE43
8	R515245-2	1	Pijplug

**Opmerkingen:**

- Onderdelen 1 t/m 5 maken deel uit van de Enerpac **CPLRKP**-koppelingssset.
- De set bevat onderdelen voor zowel het VM32- als het VM43-stuurventiel. Gebruik uitsluitend de genoemde onderdelen voor het model stuurventiel dat bij uw pomp is gemonteerd. Zie figuur 2.
- De stuurventielen (6 en 7) en de pijpluggen (8) zijn alleen opgenomen ter referentie. Deze onderdelen horen niet bij de **CPLRKP**-koppelingssset.

Lista de peças da figura 2				PT
Item	Número da peça	Qtd.	Descrição	
1	CJ641291	1	Cotovelo macho e fêmea	
2	CJ651096	1	Bocal	
3	DA2190020	2	Tampa guarda pó	
4	DC1389900	1	Engate, fêmea	
5	DC1392900	1	Engate, macho	
6	---	1	Válvula, VM32	
7	---	1	Válvula, VE43	
8	R515245-2	1	Tampa para tubo	

**Notas:**

- Os itens 1 a 5 estão incluídos no conjunto de engates **CPLRKP** da Enerpac.
- O conjunto contém peças para as válvulas de controle para VM32 e VM43. Utilize somente os itens indicados para o modelo da válvula instalado na sua bomba. Veja a Figura 2.
- As válvulas de controle, itens 6 e 7, e as tampas para tubos, item 8, servem apenas de referência. Estas peças não estão incluídas no conjunto de engates **CPLRKP**.

図2の部品リスト				JA
部品	部品番号	数量	説明	
1	CJ641291	1	ストリートエルボ	
2	CJ651096	1	ニップル	
3	DA2190020	2	ダストキャップ	
4	DC1389900	1	連結器、メス	
5	DC1392900	1	連結器、オス	
6	---	1	バルブ、VM32	
7	---	1	バルブ、VE43	
8	R515245-2	1	パイププラグ	

**メモ:**

- 部品1~5は、Enerpac CPLRKP連結器キットに含まれています。
- キットには、VM32とVM43の両方の制御バルブ用の部品が含まれています。お使いのポンプに取り付けられているバルブモデルに合った部品だけを使用してください。図2を参照してください。
- 制御バルブ、部品6、7およびパイププラグ、部品8の表示は参考用です。これらの部品は、CPLRKP連結器キットには含まれていません。

图 2 中部件清单				ZH
组件	部件编号	数量	描述	
1	CJ641291	1	内外螺纹弯头	
2	CJ651096	1	小接头	
3	DA2190020	2	防尘帽	
4	DC1389900	1	接头，母	
5	DC1392900	1	接头，公	
6	---	1	阀门，VM32	
7	---	1	阀门，VE43	
8	R515245-2	1	管塞	

**注意:**

- 部件 1 到 5 均包含在 Enerpac CPLRKP 连接头套件内。
- 套件包含用于阀门 VM32 和 VM43 的零部件。仅可使用标示用于您泵机所安装阀门型号的零部件。参见图 2。
- 控制阀门，即部件 6 和 7，和管塞，即部件 8，其图示仅供参考。这几个部件不包含在 CPLRKP 连接头套件中。

그림 2 부품 목록				KO
품목	부품 번호	수량	설명	
1	CJ641291	1	스트리트 엘보	
2	CJ651096	1	니플	
3	DA2190020	2	더스트 캡	
4	DC1389900	1	커플러, 암	
5	DC1392900	1	커플러, 수	
6	---	1	밸브, VM32	
7	---	1	밸브, VE43	
8	R515245-2	1	파이프 플러그	

**참고:**

- Enerpac CPLRKP 커플러 키트에는 항목 1부터 5 까지가 포함됩니다.
- 키트는 VM32와 VM43 컨트롤 밸브에 모두 해당하는 부품을 포함합니다. 펌프에 장착된 밸브 모델에 해당하는 품목만 이용하십시오. 그림 2를 참조하십시오.
- 컨트롤 밸브, 항목 6과 7, 파이프 플러그, 항목 8은 참조용으로만 제시됩니다.

이 부품들은 CPLRKP 커플러 키트에 포함되지 않습니다.

## ENGLISH (EN)

### 1.0 DESCRIPTION

The CPLRKP coupler kit is an accessory designed for use with selected Enerpac pump models.

Pumps using this kit may be equipped with either a manually operated VM32 control valve or an electrically operated VE43 control valve, as shown in Figure 1.

Kit components must be installed before the pump is operated. See Figure 2 for assembly diagrams. Refer to pages 3 through 5 for parts lists. Refer to Section 2.0 for detailed installation instructions.

**⚠ CAUTION** Read installation instructions carefully before installing hydraulic couplers and related components. Failure to follow instructions could result in personal injury and/or property damage.

### 2.0 INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Disconnect pump from AC electrical power supply.
2. Pumps with VM32 control valve only: move the valve handle back and forth several times between the advance and retract positions to relieve any trapped hydraulic pressure.
3. Loosen and remove pipe plugs from the control valve manifold.
4. Assemble and install hydraulic couplers and related components as shown for your valve model. Refer to Figure 2.

#### **NOTICE**

- In the locations shown in Figure 3, apply Loctite 545 thread sealant or PTFE thread sealing tape.
- Sealant may be pre-applied to some components. Install these items as-is. Do not apply additional sealant or sealing tape.
- During assembly, turn each part 2 to 3 revolutions past finger tight. This will help ensure a leak free seal.
- When applying PTFE tape, leave the first complete thread free of tape as shown in Figure 3. Use care to prevent pieces of tape from entering the hydraulic system.
- 5. After installation is completed, connect hydraulic hoses between valve and tool. Operate pump and cycle the tool several times under no load. Verify that there are no hydraulic oil leaks or other problems.

For detailed set-up and operating instructions, refer to the separate instruction sheets for pump, valve and tool.

## FRANÇAIS (FR)

### 1.0 DESCRIPTION

Le bloc de raccordement rapide CPLRKP est un accessoire conçu pour être utilisé avec certains modèles de pompe Enerpac.

Les pompes utilisant ce bloc peuvent être équipées soit d'une vanne de régulation VM32 à commande manuelle, soit d'une vanne VE43 à commande électrique, comme illustré dans l'image 1.

Les composants du bloc doivent être installés avant l'utilisation de la pompe. Voir l'image 2 pour consulter les schémas d'assemblage. Reportez-vous aux pages 3 à 5 pour les listes de pièces. Reportez-vous au chapitre 2.0 pour des consignes d'installation détaillées.

**⚠ CAUTION** Lire attentivement les consignes d'installation avant d'installer les raccords rapides hydrauliques et les composants connexes.

### 2.0 CONSIGNES D'INSTALLATION

1. Débranchez la pompe de l'alimentation électrique.
2. Pompes avec vanne de régulation VM32 uniquement : manœuvrez plusieurs fois la poignée de la vanne entre les positions de sortie et de rétraction pour libérer la pression hydraulique résiduelle.
3. Desserrez et retirez les bouchons de tuyau du collecteur de la vanne de régulation.
4. Installez les raccords rapides hydrauliques et les composants connexes comme indiqué pour votre modèle de vanne. Reportez-vous à l'image 2.

#### **NOTICE**

- Aux endroits indiqués sur l'image 3, appliquez du produit d'étanchéité pour filetage Loctite 545 ou un ruban d'étanchéité en téflon.
- Le produit d'étanchéité peut être pré-appliqué sur certains composants. Installez ces éléments tels quels. Ne pas appliquer de produit d'étanchéité ou de ruban d'étanchéité supplémentaire.
- Au cours de l'assemblage, tournez chaque pièce de 2 à 3 tours au-delà du serrage à la main. Cela aidera à garantir l'étanchéité.
- Lorsque vous appliquez du ruban en téflon, laissez le premier filet complet sans ruban, comme indiqué dans l'image 3. Veillez à ce qu'aucun morceau de ruban ne pénètre dans le circuit hydraulique.
- 5. Une fois l'installation terminée, raccordez les flexibles hydrauliques entre la vanne et l'outil. Mettez la pompe en marche et faites fonctionner l'outil plusieurs fois sans charge. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite d'huile hydraulique ou d'autres problèmes.

Pour les consignes d'installation et d'utilisation détaillées, reportez-vous aux notices d'utilisation séparées pour la pompe, la vanne et l'outil.

## DEUTSCH (FR)

### 1.0 BESCHREIBUNG

Bei dem CPLRKP-Kupplungsset handelt es sich um ein Zubehör, das für den Einsatz mit bestimmten Pumpenmodellen von Enerpac konzipiert wurde.

Pumpen, die dieses Set verwenden, können entweder mit einem handbetätigten VM32-Steuerventil oder einem elektrisch betriebenen VE43-Steuerventil verwendet werden, siehe Abbildung 1.

Die Komponenten des Sets müssen vor der Inbetriebnahme der Pumpe installiert werden. Für Montagepläne siehe Abbildung 2. Für die Teileliste siehe die Seiten 3 bis 5. Für detaillierte Installationsanweisungen siehe Abschnitt 2.0.

**CAUTION** Lesen Sie sich vor der Installation der Hydraulikkupplungen und zugehörigen Komponenten die Installationsanweisungen sorgfältig durch. Die Nichteinhaltung der Anweisungen kann zu Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

### 2.0 INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Trennen Sie die Pumpe von der Stromversorgung.
2. Nur für Pumpen mit VM32-Steuerventil: Bewegen Sie den Hebel des Ventils zwischen den Ausfahr- und Einfahr-Positionen mehrmals vor und zurück, um den Hydraulikdruck abzulassen.
3. Lösen und entfernen Sie den Verschlussstopfen vom Verteiler des Steuerventils.
4. Montieren und installieren Sie die Hydraulikkupplungen und zugehörigen Komponenten, wie für Ihr Ventilmodell dargestellt. Siehe Abbildung 2.

#### NOTICE

- Tragen Sie an den in Abbildung 3 dargestellten Stellen die Gewindeversiegelung Loctite 545 auf oder bringen PTFE-Dichtband an.
- An einigen Komponenten kann schon Gewindeversiegelung angebracht sein. Bringen Sie keine zusätzliche Gewindeversiegelung oder PTFE-Dichtband an.
- Bei der Montage: Ziehen Sie alle Teile mit 2-3 Drehungen handfest an. Dadurch wird eine leckagefreie Abdichtung gewährleistet.
- Wenn Sie das PTFE-Dichtband anbringen, lassen Sie das erste komplette Gewinde frei, siehe Abbildung 3. Gehen Sie vorsichtig vor, um sicherzustellen, dass keine Bandteile in das Hydrauliksystem gelangen.
- 5. Schließen Sie die Hydraulikschläuche nach der Installation zwischen Ventil und Werkzeug an. Nehmen Sie die Pumpe in Betrieb und lassen Sie das Werkzeug ohne Last mehrmals aus- und einfahren. Stellen Sie sicher, dass keine Ölleckagen oder andere Probleme vorhanden sind.

Für detaillierte Einstell- und Bedienungsanweisungen siehe die jeweiligen Bedienungsanleitungen der Pumpe, des Ventils und des Werkzeugs.

## ITALIANO (IT)

### 1.0 DESCRIZIONE

Il kit di raccordo CPLRKP è un accessorio che trova impiego su alcuni modelli selezionati di pompe Enerpac.

Le pompe che richiedono il kit possono essere dotate di una valvola di controllo manuale VM32 oppure di una valvola VE43 ad azionamento elettrico, come illustrato nella figura 1.

I componenti del kit devono essere installati prima di mettere in funzione la pompa. Per i diagrammi di assemblaggio si rimanda alla figura 2. Gli elenchi componenti sono riportati alle pagine da 3 a 5. Per istruzioni di installazione dettagliate, fare riferimento alla sezione 2.0.

**CAUTION** Leggere le istruzioni attentamente prima di installare raccordi idraulici e componenti collegati. La mancata osservanza delle istruzioni può provocare lesioni personali e/o danni materiali.

### 2.0 ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

1. Scollegare la pompa dall'alimentazione elettrica CA.
2. Per le pompe con valvola di controllo VM32: ruotare più volte la maniglia della valvola tra la posizione di avanzamento e quella di ritrazione per scaricare l'eventuale pressione idraulica residua.
3. Allentare e rimuovere i tappi dal collettore della valvola di controllo.
4. Assemblare e installare i raccordi idraulici e i componenti collegati come illustrato per il modello di valvola in uso. Fare riferimento alla figura 2.

#### NOTICE

- Applicare il sigillante per filettature Loctite 545 o il nastro PTFE sui punti illustrati nella figura 3.
  - Su alcuni componenti, il sigillante può essere stato preapplicato. In questo caso gli elementi devono essere installati nello stato in cui si trovano. Non applicare altro sigillante o nastro.
  - In fase di assemblaggio, serrare 2 o 3 giri oltre il serraggio manuale per ottenere una tenuta ottimale.
  - Quando si applica il nastro PTFE, assicurarsi che la prima filettatura completa rimanga libera dal nastro come illustrato nella figura 3. Fare attenzione affinché nel sistema idraulico non penetrino pezzi di nastro.
  - 5. A installazione completa, collegare i flessibili idraulici tra la valvola e l'attrezzo. Attivare la pompa ed eseguire diversi cicli a vuoto. Verificare che non vi siano perdite di olio idraulico o altri problemi.
- Per istruzioni dettagliate su configurazione e funzionamento, consultare le istruzioni separate per la pompa, la valvola e l'attrezzo.

## ESPAÑOL (ES)

### 1.0 DESCRIPCIÓN

El kit de acople CPLRKP es un accesorio diseñado para uso con determinados modelos de bombas de Enerpac.

Las bombas en las que se usa este kit pueden equiparse bien con una válvula de control VM32 de accionamiento manual o con una válvula de control VE43 eléctrica, tal como se muestra en la figura 1.

Los componentes del kit deben instalarse antes de poner en marcha la bomba. Véase la Figura 2 para los esquemas de montaje. Consulte las páginas 3 a 5 para las listas de piezas. Consulte la Sección 2.0 para instrucciones detalladas de la instalación.

**CAUTION** Lea atentamente las instrucciones de instalación antes de montar los acoples hidráulicos y componentes relacionados. El no seguir las instrucciones podría provocar lesiones personales y/o daños materiales.

### 2.0 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. Desconecte la bomba de la alimentación eléctrica AC.
2. Bombas con solo la válvula de control VM32: mueva varias veces la palanca de la válvula hacia atrás y hacia delante entre la posición de avance y retroceso para reducir cualquier presión hidráulica retenida.
3. Afloje y quite los tapones de los tubos del distribuidor de la válvula de control.
4. Monte e instale los acoples hidráulicos y componentes relacionados, tal como se muestra según su modelo de válvula. Consulte la figura 2.

#### NOTICE

- En los puntos indicados en la Figura 3, aplique sellador de roscas Loctite 545 o cinta de sellado PTFE.
  - En algunos componentes puede haberse aplicado sellador previamente. Monte estos componentes tal como están. No les aplique sellador adicional o cinta de sellado.
  - Durante el montaje, gire cada pieza 2 a 3 vueltas después de apretarla a mano. Esto ayudará a garantizar que haya una junta sin fugas.
  - Al aplicar la cinta PTFE, deje toda la primera rosca sin cinta tal como se muestra en la Figura 3. Actúe con cuidado para evitar que entren trozos de cinta en el sistema hidráulico.
5. Una vez finalizada la instalación, conecte las mangueras hidráulicas entre la válvula y la herramienta. Ponga en marcha la bomba y haga funcionar la herramienta varias vueltas sin carga. Compruebe que no haya fugas de aceite hidráulico o cualquier otro problema.

Para instrucciones detalladas sobre la instalación y el funcionamiento, consulte las hojas de instrucciones específicas para la bomba, válvula y herramienta.

## NEDERLANDS (NL)

### 1.0 BESCHRIJVING

De CPLRKP-koppingsset is een accessoire die is bedoeld voor gebruik bij bepaalde pompmoellen van Enerpac.

Pompen waarbij deze set wordt gebruikt, kunnen zijn voorzien van een handmatig bediend stuurventiel (VM32) of een elektrisch bediend stuurventiel (VE43). Zie figuur 1.

De onderdelen uit de set moeten worden gemonteerd voordat de pomp in werking wordt gesteld. Zie figuur 2 voor een montageschema. Zie pagina 3 t/m 5 voor onderdelenlijsten. Zie paragraaf 2.0 voor gedetailleerde montage-instructies.

**CAUTION** Lees de montage-instructies zorgvuldig door voordat u de hydraulische koppelingen en de bijbehorende onderdelen monteert. Het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.

### 2.0 MONTAGE-INSTRUCTIES

1. Ontkoppel de pomp van de wisselstroombron.
2. Alleen bij pompen met het VM32-stuurventiel: beweeg de hendel van het ventiel een aantal keren heen en weer tussen de uitloop- en terugloop-stand om eventueel resterende hydraulische druk uit de cilinder te verwijderen.
3. Draai de pijpluggen van de stuurventielverdeler los en verwijder ze.
4. Monteer de hydraulische koppelingen en bijbehorende onderdelen zoals aangegeven voor uw ventielmodel. Zie figuur 2.

#### NOTICE

- Breng op de in figuur 3 aangegeven plekken Loctite 545 of PTFE-afdichtingstape aan.
  - Het is mogelijk dat deze bij sommige onderdelen al tevoren zijn aangebracht. Deze onderdelen kunnen zonder verdere voorbereidingen worden gemonteerd en hebben geen afdichting of tape nodig.
  - Draai elk onderdeel bij de montage handvast plus nog twee tot drie hele slagen. Dit voorkomt dat lekkages kunnen optreden.
  - Laat bij gebruik van PTFE-tape de eerste hele draad vrij (zie figuur 3). Ga zorgvuldig te werk, zodat er geen stukjes tape in het hydraulisch systeem terechtkomen.
5. Sluit na de montage de hydraulische slangen tussen het ventiel en het gereedschap aan. Laat de pomp en het gereedschap een aantal malen onbelast draaien. Controleer of er geen hydraulische olie lekt en er geen andere problemen optreden.
- Gedetailleerde instelinstructies en instructies voor gebruik vindt u in de aparte instructiebladen voor de pomp, het ventiel en het gereedschap.



## PORTUGUESE (PT)

### 1.0 DESCRIÇÃO

O conjunto de engates CPLRKP é um acessório concebido para utilização numa seleção de modelos da bomba.

As bombas que utilizam este conjunto podem ter uma válvula controle manual VM32 ou uma válvula de controle elétrica VE43, como indicado na Figura 1.

O conjunto de componentes deve ser instalado antes de operar a bomba. Veja a Figura 2 para as figuras de montagem. Consulte a página 3 a 5 para as listas de peças. Consulte a Seção 2.0 para instruções de instalação detalhadas.

**⚠ CAUTION** Leia cuidadosamente as instruções antes de proceder a instalação dos engates hidráulicos e componentes relacionados. A inobservância das instruções pode causar lesões corporais e/ou danos materiais.

### 2.0 INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1. Desconecte a bomba da rede elétrica "CA".
2. Apenas para bombas com a válvula de controle VM32: movimente a alavanca da válvula repetidamente entre as posições de avanço e de retração para remover a pressão hidráulica presa.
3. Solte e retire as tampas para tubos do manifold da válvula de controle.
4. Monte e instale, conforme indicado, os engates hidráulicos e componentes relacionados para o seu modelo da válvula. Veja a Figura 2.

#### NOTICE

- Nos locais indicados na Figura 3, aplique veda-rosca Loctite 545 ou fita veda-rosca PTFE.
  - Alguns componentes já foram pré-aplicados com veda-rosca. Instale estes itens como estão ("as is"). Não aplique veda-rosca ou fita veda-rosca adicional.
  - Durante a montagem, aperte as peças 2 a 3 voltas além do aperto manual. Isso garantirá uma vedação sem vazamento.
  - Ao aplicar a fita veda rosca, não coloque fita veda-rosca na parte inicial da rosca, conforme indicado na Figura 3. Tome cuidado para evitar que pedaços de fita entrem no sistema hidráulico.
5. Após a conclusão da instalação, conecte as mangueiras hidráulicas na válvula e na ferramenta. Opere a bomba e efetue vários ciclos de operação da ferramenta sem carga. Certifique-se de que não há vazamentos de óleo hidráulico ou outros problemas.

Consulte as folhas de instruções individuais da bomba, da válvula e da ferramentas para instruções de configuração e instalação detalhadas.

## 中文 (ZH)

### 1.0 描述

CPLRKP 接头套件是一套设计搭配所选 Enerpac 泵机使用的配件。

采用了这一套件的泵机配备有手控的 VM32 控制阀门或电控的 VE43 控制阀门，如图 1 所示。

套件中各组件必须在启动泵机之前安装好。装配图请参见图 2。部件清单请参见第 3 到 5 页。详细安装说明请参见第 2.0 节。

**⚠ CAUTION** 请在安装液压接头以及相关组件之前仔细阅读安装说明。如未能遵照说明，则有可能造成人员受伤和/或财产损失。

### 2.0 安装说明

1. 切断泵机的交流电源。
2. 仅对于配有 VM32 控制阀的泵机：在阀门的前进和回退位置前后摇动阀门把手数次，释放被困的液压压力。
3. 从控制阀门歧管上旋松并拆下管塞。
4. 按照阀门型号对应的示意图所示，组装并安装液压接头和相关组件。参见图 2。

#### NOTICE

- 按图 3 所示位置，涂抹乐泰 545 螺纹密封胶或缠绕 PTFE 密封胶带。
  - 某些组件可能已经预先涂有或缠有密封物。这样的组件便可直接安装。切勿额外涂抹或缠绕密封胶或密封胶带。
  - 组装过程中，各个接头件均需在用手拧紧后再次拧紧 2 到 3 圈。这将有助于确保密封处不会出现泄漏。
  - 缠绕 PTFE 胶带时，按照图 3 所示，将最末端的一圈螺纹留空。注意小心使用，避免胶带碎片进入液压系统。
5. 安装完成后，连接阀门和工具之间的液压软管。启动泵机，在无负载情况下循环进行几次工具的动作。检验没有液压油泄漏或其它问题。

详细的设置和操作说明，请参见泵机、阀门和工具各自的说明书。

## 日本語 (JA)

### 1.0 概要

CPLRKP連結器キットは、一部のEnerpacポンプモデルで使用するために設計されたアクセサリです。

このキットを使用するポンプには、図1に示されるように、手動式のVM32制御バルブまたは電動式のVE43制御バルブが取り付けられます。

ポンプを 작동する前に、キットの部品を取り付けてください。組み立て図については、図2を参照してください。部品リストの3～5を参照してください。詳しい取付説明については、セクション2.0を参照してください。

**⚠ CAUTION** 油圧カブラーとそれに関連する構成部品を取り付ける前に取付説明をよくお読みください。指示に従わないと、人身傷害や設備の損傷を引き起こす可能性があります。

### 2.0 取付説明

1. ポンプからAC電源の接続を外してください。
2. VM32制御バルブ搭載のポンプのみ:バルブのハンドルを、前進位置と後退位置の間で前後に数回動かし、溜まっている油圧を解放します。
3. パイププラグを緩め、制御バルブのマニホールドから取り外します。
4. お使いのバルブモデルの図に従って、油圧カブラーと関連する構成部品を組み立て、取り付けます。図2を参照してください。

### NOTICE

- 図3に示されている場所に、Loctite 545ねじ溝シーラントを塗布するかPTFEねじ溝テープを貼ります。
- 一部の構成部品では、予めシーラントが塗布されている場合があります。その場合は、そのまま取り付けてください。追加でシーラントを塗布したり、テープを貼ったりしないでください。
- 組み立てる際には、それぞれの部品を手で締め付けてからさらに2～3回転締め付けるようにしてください。こうすることで、漏れなく密閉できるようになります。
- PTFEテープを貼る際は、図3のように、ねじの先端部1周分はテープを貼らないでおきます。テープの破片が油圧システムに入らないよう注意してください。
- 5. 取り付け後、バルブとツールを油圧ホースでつなぎます。ポンプを 작동させ、負荷をかけない状態でツールを数回動かします。油圧オイルの漏れやその他の問題がないことを確認してください。

詳細なセットアップ手順および操作説明については、ポンプ、バルブおよびツールのそれぞれの取扱説明書を参照してください。

## 한국어 (KO)

### 1.0 설명

CPLRKP 커플러 키트는 선택된 Enerpac 펌프 모델에 사용하도록 설계된 액세서리입니다.

이 키트를 이용하는 펌프는 그림 1과 같이 수동으로 작동하는 VM32 컨트롤 밸브나 전기식 VE43 컨트롤 밸브를 장착할 수 있습니다.

키트 구성품은 펌프를 작동하기 전에 장착해야 합니다. 조립도는 그림 2를 참조하십시오. 부품 목록은 3 페이지에서 5 페이지를 참조하십시오. 자세한 설치 지침은 2.0절을 참조하십시오.

**⚠ CAUTION** 유압 커플러와 관련 구성품을 장착하기 전에 신중하게 설치 설명서를 읽어주십시오. 설명서를 따르지 않을 경우 상해 및/또는 재산 피해가 발생할 수 있습니다.

### 2.0 설치 지침

1. AC 전원 공급장치에서 펌프를 분리합니다.
2. VM32 컨트롤 밸브가 장착된 펌프만: 전진과 후진 위치 사이에서 밸브 손잡이를 여러 번 앞으로 옮겨 유압을 빼줍니다.
3. 파이프 플러그를 풀고 컨트롤 밸브 매니폴드에서 분리합니다.
4. 사용자의 밸브 모델에 제시된 바에 따라 유압 커플러와 관련 구성품을 조립하여 장착합니다. 그림 2를 참조하십시오.

### NOTICE

- 그림 3에 표시된 위치에 Loctite 545 스레드 씰런트나 PTFE 스레드 씰링 테이프를 도포합니다.
- 일부 구성품에 씰런트를 미리 도포할 수 있습니다. 이 품목들을 그 상태로 설치합니다. 추가로 씰런트나 씰링 테이프를 도포하지 마십시오.
- 조립 시 각 부품을 손가락으로 돌린 후 2 바퀴에서 3 바퀴 풀 스트로크로 돌립니다. 이를 통해 누출 없이 밀봉할 수 있습니다.
- PTFE 테이프 도포 시 그림 3과 같이 스레드 첫 부분은 테이프가 없이 됩니다. 테이프 조각이 유압 시스템에 들어가지 않도록 주의해서 사용합니다.
- 5. 설치를 완료한 후 밸브와 공구 사이에 유압 호스를 연결합니다. 펌프를 작동시키고 부하가 가해지지 않은 상태에서 공구를 여러 사이클 순환합니다. 유압유가 누출되지 않는지, 다른 문제가 없는지 확인합니다.

자세한 설정과 작동 설명은 펌프, 밸브, 공구의 별도 설명서를 참조하십시오.

- Notes • Remarques • Hinweise • Note • Notas
- Aantekeningen • Notas • 备注 • 메모 • 참고

**ENERPAC**   
[WWW.ENERPAC.COM](http://WWW.ENERPAC.COM)